

JOSÉ F. DURÁN VELASCO

*El libro de
Al Ándalus*

Etnias, idiomas, religiones y castas



ALMUZARA

Índice

Introducción

EL PAÍS DE AL-ANDALUS.....	13
AL-ANDALUS COMO SINÓNIMO EN ÁRABE MEDIEVAL DE HISPANIA, IBERIA O SEFARAD	13
LOS NOMBRES DE LA PENÍNSULA IBÉRICA.....	17
Hispania.....	17
Iberia.....	19
Sefarad	20
Aspamia.....	20
Al-Andalus	21
Los Términos <i>Andalucía</i> y <i>andaluz</i>	29
1. ANTES DE LA CONQUISTA	
POR LOS ÁRABES Y LOS BEREBERES.....	31
LA PENÍNSULA IBÉRICA ANTES DEL AÑO 711.....	31
¡QUE VIENEN LOS MOROS!.....	36
Los moros o bereberes.....	36
La primera invasión mora de Hispania en tiempos de Marco Aurelio	40
Los moros en tiempos de los vándalos y los bizantinos.....	41
Conversiones masivas de tribus bereberes al judaísmo antes de la llegada del islam	43
Conquista árabe de berbería	45

El reino bereber judío y las persecuciones religiosas visigodas contra los judíos.....	49
LA PALABRA <i>MORO</i> , DE SIGNIFICAR BEREBER, PASA A SIGNIFICAR MUSULMÁN E INCLUSO ÁRABE.....	50
2. DESPUÉS DE LA CONQUISTA POR LOS ÁRABES Y LOS BEREBERES.....	53
LA CONQUISTA DE LA PENÍNSULA IBÉRICA.....	53
LOS OMEYAS: DE LA MECA A CÓRDOBA	58
3. EL MOSAICO ÉTNICO DE LA <i>YAZĪRAT AL-ANDALUS</i>	69
HISPANORROMANOS [<i>RŪM</i> , <i>IŠBĀN</i> , <i>BANŪ-L-AŞFAR</i>].....	69
VASCONES [<i>BAŠKŪNIS</i>]	75
GODOS [<i>QŪṬ</i>]	77
BEREBERES [<i>BARBAR</i> , <i>BARĀBIRA</i>]	79
ÁRABES [<i>ARAB</i>].....	86
ESLAVOS [<i>ŠAQĀLIBA</i>]	89
4. ALCURNIAS Y CASTAS	93
ÁRABES Y NO ÁRABES EN ORIENTE	93
ORGULLO DE CASTA ÁRABE EN AL-ANDALUS	95
Bereberes.....	102
Muladíes.....	106
Árabes cristianos.....	113
El siglo X y las primeras taifas	115
Los cristianos al norte de la frontera.....	118
5. LA DIVERSIDAD RELIGIOSA.....	123
PAGANOS.....	123
JUDÍOS	126
CRISTIANOS	131
MUSULMANES.....	135
INCRÉDULOS	138

6. LA VARIEDAD LINGÜÍSTICA	
DE LA ẒAZĪRAT AL-ANDALUS	145
VASCUENCE	145
AL-LAṬĪNIYYA: LATÍN Y ROMANCE	147
BEREBER.....	162
ÁRABE.....	163
HEBREO (Y ARAMEO).....	169
7. LA CIVILIZACIÓN ARÁBIGA ANDALUSÍ.....	173
LA ŠU'ŪBIYYA ANDALUSÍ:	
LA MUSULMANA Y LA CRISTIANA.....	181
Las diferencias y sus causas.....	184
8. DE LA IMPLOSIÓN DEL CALIFATO OMEYA	
AL FINAL DEL DOMINIO MUSULMÁN EN AL-ANDALUS	189
LAS CAUSAS DE LA DEBACLE DE LOS MUSULMANES	
ANDALUSÍES	203
El desinterés por las montañas del norte	
de al-Andalus.....	203
La implosión del reino omeya.....	205
La pujanza de la cristiandad europea	
transpirenaica.....	206
La superioridad militar de los cristianos de Europa	
occidental sobre los árabes y los bereberes	208
ŶIHĀD Y DĀR AL-ISLĀM / DĀR AL-ḤARB	
FRENTE A RECONQUISTA Y CRUZADAS	210
9. DESPUÉS DE LA CAÍDA DE LOS REINOS MUSULMANES	221
LOS ÚLTIMOS MOZÁRABES	221
LOS JUDÍOS EN LOS REINOS CRISTIANOS: DESDE SU	
EMIGRACIÓN A LAS EXPULSIONES	
DE 1492, 1497 Y 1498.....	224
LOS ÚLTIMOS MUSULMANES: DE MUDÉJARES A	
MORISCOS.....	229
LA IDEA DE CASTA EN LA ESPAÑA POSMEDIEVAL	240

Evolución de la sociedades musulmanas hacia un mayor igualitarismo	240
Deserciones, trásfugas y renegados (o bien guiados)	245
El orgullo de casta en los españoles de la Edad Moderna.....	248
10. AL-ANDALUS EN LOS IMAGINARIOS PREMODERNO Y CONTEMPORÁNEOS	255
AL-ANDALUS EN EL IMAGINARIO ÁRABE Y MUSULMÁN	255
LA «ESPAÑA MUSULMANA» EN EL IMAGINARIO NACIONAL ESPAÑOL	261
LA SICILIA NORMANDA Y AL-ANDALUS EN EL IMAGINARIO DE TARIQ ALI.....	267

APÉNDICES

LA IDEA DE CASTA AL HILO DE UNAS REFLEXIONES CON AGUSTÍN PÁNIKER.....	273
LA PRONUNCIACIÓN DE LAS PALABRAS ÁRABES.....	281
LA ANTROPONIMIA ÁRABE	283
<i>Bibliografía</i>	287

Introducción

El país de al-Andalus

AL-ANDALUS COMO SINÓNIMO EN ÁRABE MEDIEVAL DE HISPANIA, IBERIA O SEFARAD

Al-Andalus en la Edad Media y hasta la época moderna era el término árabe para la península ibérica (más el archipiélago adyacente de las Baleares), equivalente a *Hispania*, *Spania*, *España* (*Espanha* en grafía portuguesa o *Espanya* en grafía catalana) o *Iberia* en griego. Al contrario de lo que creen los árabes modernos y han repetido muchos arabistas recientes, no se refería solo al territorio políticamente en manos musulmanas, sino a la totalidad del territorio hispano, también a los reinos cristianos del norte, igual que *Hispania* o *España* como término geográfico incluía a toda la península ibérica y no solo a los reinos cristianos.¹ Desde luego hablamos del uso geográfico tradicional, no de criterios políticos de España en

1 Algo parecido a lo que sucede con Sefarad y sefardí en hebreo. Un sefardí es simplemente un español (en el sentido tradicional habitante de la península ibérica y las islas Baleares; actualmente en hebreo moderno un habitante de la actual España sin Portugal), los judíos sefardíes son los judíos originarios de España (en el sentido tradicional, incluyendo a Portugal), pero los sefardíes son simplemente los españoles sean judíos o no. Sefardí o Sefarad no implica judaidad alguna, es simplemente un gentilicio y un topónimo en lengua hebrea, como lo es español o España en lengua castellana, o lo era andalusí y al-Andalus en lengua árabe.

contraposición a Portugal, que es un uso históricamente reciente contra el que protestaron (con sobrada razón) los portugueses hasta el siglo XVIII como una apropiación indebida del nombre del todo por la parte mayor; otra cuestión es que ese uso, aunque impropio geográfica e históricamente, haya quedado consagrado por el uso moderno y hoy hablemos de España en contraposición a Portugal.²

Lo mismo pasa con al-Andalus: mientras que cualquier obra árabe premoderna tenía claro que al-Andalus era la totalidad de la península ibérica, por lo que su historia comenzaba mucho antes de su conquista por los bereberes y los árabes bajo la bandera del islam, hoy si un autor moderno árabe o español habla de *historia de al-Andalus* es casi seguro que no se refiere a la historia de España (en el sentido tradicional equivalente al territorio de Hispania o Iberia) sino solo a lo que antes se conocía con mucha más propiedad como la *España musulmana*.

El motivo es que los arabistas y los españoles de antes conocían perfectamente el sentido geográfico tradicional de España, o hispano, y los árabes premodernos no tenían otra palabra para la península ibérica que al-Andalus. Por el contrario, los de ahora no conocen más que lo de hoy y lo de ayer y están imbuidos de prejuicios nacionalconfesionalistas (nacional-

2 La península ibérica es una unidad geográfica definida y no es de extrañar que haya existido una tendencia a su unidad política (el *iberismo*). Pero entre esa unidad geográfica y la realidad política está la historia, que no ha conducido a la unidad política: en la Edad Media los reinos ibéricos se unían o fragmentaban por conquistas, secesiones o matrimonios dinásticos. En el siglo XV lo mismo que el matrimonio entre Isabel y Fernando condujo (aunque no inmediatamente ni mucho menos) a soldar las Coronas de Castilla y Aragón en lo que hoy se conoce políticamente como España (más la anexión del reino de Navarra y la conquista del reino de Granada), un matrimonio similar entre Juana de Castilla y Alfonso V de Portugal habría conducido probablemente a soldar la unión entre el reino de Portugal y la Corona de Castilla, de haber derrotado Juana a su tía Isabel y a su marido aragonés. No es imposible que luego la Corona de Aragón se hubiera unido por unión dinástica a la Corona de Castilla y al reino de Portugal, pero tampoco es improbable que la Corona de Aragón hubiera seguido un rumbo político independiente, en este caso es muy probable que en la actualidad, cuando habláramos políticamente de España, nos refiriéramos a lo que eran el reino de Portugal y la Corona de Castilla, mientras que la Corona de Aragón y el reino de Navarra (y quien sabe si el mismo reino de Granada) formarían Estados independientes aparte como lo forma actualmente Portugal.

católicos españoles o nacionalislámicos árabes, convergentes ambos) aunque en su suficiencia se imaginen que eran los de antes los que estaban sesgados ideológicamente por prejuicios nacionalistas, cuando es justamente al contrario: los de antes sabían perfectamente de lo que hablaban y, aunque tuvieran sentimientos patrióticos, no se dejaban engañar por prejuicios. Los de ahora están mucho más imbuidos de prejuicios nacionalconfesionalistas aunque se crean que no, e ignoran lo que las palabras significaban antaño; solo se han enterado de que unos hablan de *España* (en árabe moderno, *Isbāniyā*)³ y que *al-Andalus* era el que usaban antaño, de lo que han deducido erróneamente que España es la parte no árabe y no musulmana y que *al-Andalus* es exclusivamente la parte musulmana.

Sin embargo, antes y ahora se hablaba de la *conquista musulmana de al-Andalus* (en árabe *fath al-Andalus*)⁴, de que el bereber Ṭāriq venció al rey de al-Andalus, Rodrigo (llamado generalmente Luḍrīq en árabe), y que los godos dominaban al-Andalus antes de esa conquista. Algo que es completamente incongruente con la idea de que al-Andalus era la parte de suelo ibérico musulmán. Queda claro que en ese *fath* los bereberes y árabes musulmanes conquistaron al-Andalus, no que «crearan» o «iniciaran» al-Andalus.

3 En árabe medieval, *Isbāniya* como sinónimo de al-Andalus se menciona en obras geográficas árabes como palabra sinónima de *al-Andalus*.

4 *Fath* («apertura») se entendía como apertura del país a la nueva revelación, distinta de la simple conquista, que sería *galaba*. Sería la versión musulmana de la *Reconquista* cristiana, entendida esta como recuperación por los cristianos del territorio hispano que había sido cristiano. La diferencia es que el concepto de *fath* era más universal, en tanto que la *Reconquista* se concebía como restauración del anterior orden visigodo católico y era sobre todo cosa del reino de León, que se sentía heredero de la monarquía visigótica, mientras que el reino de Pamplona apenas compartió esa idea, aunque fuese pionero en la conquista de territorios musulmanes con la anexión de la Rioja a principios del siglo X. La idea de *Reconquista* era algo diferente de la idea transpirenaica de cruzadas, que se concebían como conquistas contra los infieles y que animaron a los cruzados transpirenaicos a sus campañas en Oriente Medio y en la propia península ibérica, sobre todo en el frente portugués y por parte de los reinos cristianos ibéricos orientales, cuya expansión tuvo más que ver con las ideas cruzadas transpirenaicas que con la idea de Reconquista de lo que había sido el reino visigótico católico.